The Prosecutor
v.
Khaled El Hishri

Defence
Confirmation of charges hearing
May 19, 20, 21

المدعي العام
ضد
خالد الهيشري

الدفاع
جلسة تأكيد التهم
19، 20، 21 مايو

UNSC Resolution 1970 (2011)

Resolution 1970 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6491st meeting, on 26 February 2011

The Security Council,

Expressing grave concern at the situation in the Libyan Arab Jamahiriya and condemning the violence and use of force against civilians,

Deploring the gross and systematic violation of human rights, including the repression of peaceful demonstrators, expressing deep concern at the deaths of civilians, and rejecting unequivocally the incitement to hostility and violence against the civilian population made from the highest level of the Libyan government,

Considering that the widespread and systematic attacks currently taking place in the Libyan Arab Jamahiriya against the civilian population may amount to crimes against humanity,

Recalling the Libyan authorities' responsibility to protect its population,

Stressing the need to hold to account those responsible for attacks, including by forces under their control, on civilians,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

ICC referral

4. *Decides* to refer the situation in the Libyan Arab Jamahiriya since 15 February 2011 to the Prosecutor of the International Criminal Court;

5. *Decides* that the Libyan authorities shall cooperate fully with and provide any necessary assistance to the Court and the Prosecutor pursuant to this resolution and, while recognizing that States not party to the Rome Statute have no obligation under the Statute, urges all States and concerned regional and other international organizations to cooperate fully with the Court and the Prosecutor;

قرار مجلس الأمن ١٩٧٠ (٢٠١١)

القرار ١٩٧٠ (٢٠١١)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته ٦٤٩١، المعقودة في ٢٦ شباط/فبراير ٢٠١١

إن مجلس الأمن،

إذ يعرب عن قلقه البالغ إزاء الوضع في الجماهيرية العربية الليبية ويدين العنف واستخدام القوة ضد المدنيين،

وإذ يشجب الانتهاكات الجسيمة والممنهجة لحقوق الإنسان، بما في ذلك قمع المتظاهرين المسالمين، وإذ يعرب عن قلقه العميق لمقتل المدنيين ويرفض رفضا قاطعا التحريض من أعلى مستويات الحكومة الليبية على أعمال العدوان والعنف ضد المدنيين،

وإذ يعتبر أن الهجمات الممنهجة الواسعة النطاق التي تُشن حالياً في الجماهيرية العربية الليبية ضد السكان المدنيين قد ترقى إلى مرتبة جرائم ضد الإنسانية،

وإذ يذكّر بمسؤولية السلطات الليبية عن توفير الحماية لسكانها،

وإذ يؤكد على ضرورة محاسبة المسؤولين عن الهجمات الموجهة ضد المدنيين، ويشمل ذلك القوات الخاضعة لسيطرتهم،

وإذ يتصرف بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة، ويتخذ تدابير بموجب المادة ٤١ منه،

إحالة الوضع إلى المحكمة الجنائية الدولية

٤ - **يقرر** إحالة الوضع القائم في الجماهيرية العربية الليبية منذ ١٥ شباط/فبراير ٢٠١١ إلى المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية؛

٥ - **يقرر** أن تتعاون السلطات الليبية تعاوناً كاملا مع المحكمة ومع المدعي العام وتقدم لهما ما يلزمهما من مساعدة عملا بمقتضيات هذا القرار، وإذ يسلم بأن الدول غير الأطراف في نظام روما الأساسي لا يقع عليها أي التزام بموجب ذلك النظام، يحث جميع الدول والمنظمات الإقليمية وسائر المنظمات الدولية المهتمة بالأمر على التعاون التام مع المحكمة والمدعي العام؛

Introduction

2011: OTP mandate in Libya commenced in response to Gaddafi's regime's gross and systematic violation of civilian's human rights

2011 and 2013: First attempt at prosecution was four arrest warrants against Gaddafi and his "inner circle"

Since 2014: Situation in Libya drastically changed into a complex, fragmented conflict with proliferation of militia, jihadist groups and local power struggles

Post 2014, between 2017 and 2023: OTP proceeded with its "investigation" focusing on war crimes committed by armed groups post 2014, nine arrest warrants were issued between 2017 and 2023

2022: Over a decade since 2011 violence, OTP strategy "renewed" to focus on crimes committed in detention centres. Mr El Hishri represents OTP desperate attempt to fulfil mandate.

مقدمة

2011: بدأت ولاية مكتب المدعي العام في ليبيا استجابةً للانتهاكات الجسيمة والمنهجية لحقوق الإنسان الخاصة بالمدنيين التي ارتكبها نظام القذافي.

2011 و2013: كانت أول محاولة للملاحقة القضائية عبارة عن أربعة أوامر بالقبض على القذافي ودائرته المقربة.

منذ عام 2014: تغيّر الوضع في ليبيا بشكل جذري ليصبح صراعًا معقدًا ومجزأً، مع انتشار الميليشيات والجماعات الجهادية وصراعات القوى المحلية.

بعد عام 2014، وفي الفترة بين 2017 و2023: واصل مكتب المدعي العام تحقيقاته، مع التركيز على جرائم الحرب التي ارتكبتها الجماعات المسلحة بعد عام 2014، حيث صدرت تسعة أوامر بالقبض خلال الفترة بين 2017 و2023.

2022: بعد أكثر من عقد على أعمال العنف عام 2011، تم «تجديد» استراتيجية مكتب المدعي العام للتركيز على الجرائم المرتكبة في مراكز الاحتجاز. ويُعد السيد الهيشري تجسيدًا لمحاولة مكتب المدعي العام اليائسة للوفاء بولايته.

The Situation: 2011 Gaddafi-Era Violence

2011 protests broke out in Libya as part of the wider Arab Spring

Human Rights Watch Report “Security Forces Kill 84 Over Three Days” 18 February 2011

- Government security forces have killed at least 84 people in three days of protests in several cities in Libya

Amnesty International Report “No Place of Safety Civilians Under Attack” September 2011

- “After most of eastern Libya and parts of the west, including Libya’s third largest city Misratah, fell to the opposition, **al-Gaddafi forces unleashed a brutal military campaign in an attempt to regain control**. They **fired indiscriminate rockets, mortars and artillery shells, as well as cluster bombs, into residential neighbourhoods in opposition-held areas**. Such attacks were particularly widespread in Misratah, but also took place in and around Ajdabiya and the Nafusa Mountain. As **projectiles rained down, civilians had nowhere safe to go.** Victims included children and the elderly, Libyans and migrant workers. **Many died in their homes or while trying to flee.**”

الحالة: العنف في عهد القذافي عام 2011

اندلعت احتجاجات عام 2011 في ليبيا ضمن الربيع العربي.

تقرير منظمة هيومان رايتس ووتش "قوات الأمن تقتل 84 شخصاً خلال ثلاثة أيام" 18 فبراير 2011

- قتلت قوات الأمن الحكومية ما لا يقل عن 84 شخصاً خلال ثلاثة أيام من الاحتجاجات في عدة مدن ليبية

تقرير منظمة العفو الدولية «لا ملاذ آمن: المدنيون يتعرضون للهجوم» سبتمبر 2011

- "بعد سقوط معظم شرق ليبيا وأجزاء من الغرب، بما في ذلك مدينة مصراتة، ثالث أكبر مدينة في ليبيا، في أيدي المعارضة، **شنت قوات القذافي حملة عسكرية وحشية في محاولة لاستعادة السيطرة. أطلقت هذه القوات صواريخ وقذائف هاون وقذائف مدفعية بشكل عشوائي، بالإضافة إلى قنابل عنقودية، على الأحياء السكنية في المناطق التي تسيطر عليها المعارضة.** كانت هذه الهجمات منتشرة بشكل خاص في مصراتة، لكنها وقعت أيضًا في أجدابيا وجبال نفوسة وحولها. **مع تساقط القذائف، لم يكن لدى المدنيين مكان آمن يذهبون إليه.** وكان من بين الضحايا أطفال ومسنون، ليبيون وعمال مهاجرون. **مات الكثيرون في منازلهم أو أثناء محاولتهم الفرار."**

UNSC Resolution 1970 (2011)

Resolution 1970 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6491st meeting, on 26 February 2011

The Security Council,

Expressing grave concern at the situation in the Libyan Arab Jamahiriya and condemning the violence and use of force against civilians,

Deploring the gross and systematic violation of human rights, including the repression of peaceful demonstrators, expressing deep concern at the deaths of civilians, and rejecting unequivocally the incitement to hostility and violence against the civilian population made from the highest level of the Libyan government,

Considering that the widespread and systematic attacks currently taking place in the Libyan Arab Jamahiriya against the civilian population may amount to crimes against humanity,

Recalling the Libyan authorities' responsibility to protect its population,

Stressing the need to hold to account those responsible for attacks, including by forces under their control, on civilians,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

ICC referral

4. *Decides* to refer the situation in the Libyan Arab Jamahiriya since 15 February 2011 to the Prosecutor of the International Criminal Court;

5. *Decides* that the Libyan authorities shall cooperate fully with and provide any necessary assistance to the Court and the Prosecutor pursuant to this resolution and, while recognizing that States not party to the Rome Statute have no obligation under the Statute, urges all States and concerned regional and other international organizations to cooperate fully with the Court and the Prosecutor;

قرار مجلس الأمن ١٩٧٠ (٢٠١١)

القرار ١٩٧٠ (٢٠١١)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته ٦٤٩١، المعقودة في ٢٦ شباط/فبراير ٢٠١١

إن مجلس الأمن،

إذ يعرب عن قلقه البالغ إزاء الوضع في الجماهيرية العربية الليبية ويدين العنف واستخدام القوة ضد المدنيين،

وإذ يشجب الانتهاكات الجسيمة والممنهجة لحقوق الإنسان، بما في ذلك قمع المتظاهرين المسالمين، وإذ يعرب عن قلقه العميق لمقتل المدنيين ويرفض رفضا قاطعا التحريض من أعلى مستويات الحكومة الليبية على أعمال العدوان والعنف ضد المدنيين،

وإذ يعتبر أن الهجمات الممنهجة الواسعة النطاق التي تُشن حالياً في الجماهيرية العربية الليبية ضد السكان المدنيين قد ترقى إلى مرتبة جرائم ضد الإنسانية،

وإذ يذكّر بمسؤولية السلطات الليبية عن توفير الحماية لسكانها،

وإذ يؤكد على ضرورة محاسبة المسؤولين عن الهجمات الموجهة ضد المدنيين، ويشمل ذلك القوات الخاضعة لسيطرتهم،

وإذ يتصرف بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة، ويتخذ تدابير بموجب المادة ٤١ منه،

إحالة الوضع إلى المحكمة الجنائية الدولية

٤ - **يقرر** إحالة الوضع القائم في الجماهيرية العربية الليبية منذ ١٥ شباط/فبراير ٢٠١١ إلى المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية؛

٥ - **يقرر** أن تتعاون السلطات الليبية تعاوناً كاملا مع المحكمة ومع المدعي العام وتقدم لهما ما يلزمهما من مساعدة عملا بمقتضيات هذا القرار، وإذ يسلم بأن الدول غير الأطراف في نظام روما الأساسي لا يقع عليها أي التزام بموجب ذلك النظام، يحث جميع الدول والمنظمات الإقليمية وسائر المنظمات الدولية المهتمة بالأمر على التعاون التام مع المحكمة والمدعي العام؛

UNSC Resolution 1973 (2011)

Protection of civilians

4. *Authorizes* Member States that have notified the Secretary-General, acting nationally or through regional organizations or arrangements, and acting in cooperation with the Secretary-General, to take all necessary measures, notwithstanding paragraph 9 of resolution 1970 (2011), to protect civilians and civilian populated areas under threat of attack in the Libyan Arab Jamahiriya, including Benghazi, while excluding a foreign occupation force of any form on any part of Libyan territory, and *requests* the Member States concerned to inform the Secretary-General immediately of the measures they take pursuant to the authorization conferred by this paragraph which shall be immediately reported to the Security Council;

No Fly Zone

6. *Decides* to establish a ban on all flights in the airspace of the Libyan Arab Jamahiriya in order to help protect civilians;

قرار مجلس الأمن 1973 (2011)

حماية المدنيين

٤ - **يأذن** للدول الأعضاء التي أخطرت الأمين العام، وهي تتصرف على الصعيد الوطني أو عن طريق منظمات أو ترتيبات إقليمية، وبالتعاون مع الأمين العام، باتخاذ جميع التدابير اللازمة، رغم أحكام الفقرة ٩ من القرار ١٩٧٠ (٢٠١١)، لحماية المدنيين والمناطق الآهلة بالسكان المدنيين المعرضين لخطر الهجمات في الجماهيرية العربية الليبية بما فيها بنغازي، مع استبعاد أي قوة احتلال أجنبية أيا كان شكلها وعلى أي جزء من الأراضي الليبية، **ويطلب** إلى الدول الأعضاء المعنية أن تبلغ الأمين العام فورا بالتدابير التي تتخذها عملا بالإذن المخول بموجب هذه الفقرة والتي ينبغي إخطار مجلس الأمن بها فورا؛

منطقة حظر الطيران

٦ - **يقرر** فرض حظر على جميع الرحلات الجوية في المجال الجوي للجماهيرية العربية الليبية من أجل المساعدة على حماية المدنيين؛

NATO Airstrikes Casualties

ضحايا الغارات الجوية للناتو

Unacknowledged Deaths

Civilian Casualties in NATO's Air Campaign in Libya

This report documents civilian casualties in the air campaign by the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in Libya in 2011. NATO says it took extensive measures to minimize civilian harm, and those measures seem to have had a positive effect: the number of civilian deaths in Libya from NATO strikes was low given the extent of the bombing and duration of the military campaign. Nevertheless, NATO air strikes killed at least 72 civilians, one-third of them children under age 18. To date, NATO has failed to acknowledge these casualties or to examine how and why they occurred.

قتلى غير معترف بهم

الخسائر البشرية في حملة الناتو الجوية على ليبيا

يوثق هذا التقرير الخسائر في الصفوف المدنيين جراء الحملة الجوية التي شنها حلف شمال الأطلنطي (الناتو) في ليبيا، في عام 2011. يقول الناتو إنه اتخذ إجراءات مستفيضة وموسعة لتقليص الضرر اللاحق بالمدنيين، وأنه يبدو أن هذه الإجراءات كانت ذات أثر إيجابي؛ فعدد القتلى المدنيين في ليبيا جراء ضربات الناتو كان منخفضاً نظراً لاتساع مجال القصف ومدة الحملة العسكرية. إلا أن الغارات الجوية التي شنها الناتو قتلت 72 مدنياً على الأقل، وثلثهم تقريباً من الأطفال تحت سن 18 عاماً. وحتى الآن، لم يقر الناتو بهذه الخسائر أو هو بحث في أمر كيف ولماذا حدثت.

- Human Rights Watch **Unacknowledged Deaths** Civilian Casualties in NATO's Air Campaign in Libya

Unacknowledged Deaths of NATO Strikes

When asked about civilian casualties on November 3, 2011, NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen replied that “we have no confirmed civilian casualties caused by NATO.”[17] Six weeks later, apparently in response to a critical article in the *New York Times*, NATO began to concede that civilians may have died in NATO attacks. “It appears that innocent civilians may have been killed or injured, despite all the care and precision,” spokesperson Lungescu said.[18]

الوفاة غير المعترف بها في ضربات الناتو

حينما تم توجيه السؤال عن خسائر المدنيين إلى أندرس فوغ راسموسن أمين عام الناتو، في 3 نوفمبر/تشرين الثاني 2011، كان رده هو: "ليس لدينا تأكيد بوقوع خسائر مدنية بسبب الناتو".[17] بعد ستة أسابيع، وفيما يبدو أنه رد على مقالة انتقادية في "النيويورك تايمز"، بدأ الناتو الاعتراف بوفاة مدنيين في هجمات الناتو. "يبدو أن بعض المدنيين الأبرياء قتلوا أو أصيبوا، رغم الحرص والدقة"، على حد قول المتحدثة لونجسكو.[18]

Mustafa Naji al-Morabit

“My family has been destroyed; I lost my two little boys and my wife, Ibtisam, who was also my best friend. It is really difficult to go on, to get up every day and face life; I tell myself that I must find the strength for my son, the only child I have left. He can’t forget the horror of that day, when his mum and his little brothers were blown to bits. How can I help him to overcome this trauma? I myself can’t cope and there is no one to turn to. No one from NATO or from the authorities has got in touch to ask what happened or to offer any explanation or even one word of apology. We are living a miserable life; we have nothing left, our home and everything in it were destroyed”.

Mustafa Naji al-Morabit to Amnesty International, 30 January 2012

مصطفى ناجي المرابط

Mustafa Naji al-Morabit by the ruins of his home in Zlitan, struck on 4 August 2011 © Amnesty International

LBY-D37-0000-0238

"لقد تحطمت عائلتي؛ فقدتُ ولدي الصغيرين وزوجتي ابتسام، التي كانت صديقتي الأعز أيضا. وبات من الصعب علي حقًا أن أستمر في هذه الحياة... أن أنهض من نومي كل يوم وأواجه الحياة. وأقول لنفسي إنني يجب أن أتحلى بالقوة من أجل ابني الوحيد الذي بقي لي في هذه الدنيا؛ فهو لا يستطيعَ نسيان حالة الرعب التي استبدَت به في ذلك اليوم، عندما فُجرت أجساد أمه وشقيقيه وقُطعت إربًا.

كيف يمكنني أن أساعده على التغلب على صدمته؟ أنا نفسي أعجز عن التكيف مع وضعي الجديد، ولا أجد احدًا ألجأ إليه. ولم يتصل بي أحد من حلف الناتو أو السلطات ليسألني عما حدث لي أو تقديم تفسير لما وقع أو حتى التفوه بكلمة اعتذار واحدة. إننا نعيش حياة بائسة وتعيسة؛ ولم يتبق لنا شيء، ُ فقد دُمر منزلنا وفقدنا كل شيء."

مصطفى ناجي المرابط متحدثاً إلى منظمة العفو الدولية، 30 يناير/كانون الثاني 2012.

OTP Third Report to the Security Council

التقرير الثالث لمكتب المدعي العام إلى مجلس الأمن

53. The Office does not have jurisdiction to assess the legality of the use of force and evaluate the proper scope of NATO's mandate in relation to UNSC Resolution 1973.

54. The Office does have a mandate, however, to investigate allegations of crimes by all actors. This includes allegations of crimes against humanity (article 7 of the Statute) and of war crimes, in particular when committed as part of a plan or policy or as part of large scale commission of such crimes (article 8 of the Statute).

58. In examining such allegations, the Office is also assessing the existence of genuine national proceedings as well as considerations of gravity. The Office understands that the Government of Libya has committed to further investigate the five incidents identified by the UN Commission of Inquiry, and that the individual States involved in these operations further have the responsibility to investigate whether their own forces were potentially involved through negligence or otherwise in criminal activities. The Office will monitor these proceedings to assess whether the Office should conduct its own investigations.

53- لا يملك المكتب الاختصاص لتقييم مشروعة استخدام منظمة حلف شمال الأطلسي للقوة وتقييم النطاق المناسب لتفويض الناتو في ما يتعلق بقرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة رقم 1973.

54- لا يملك المكتب، بأي حال، تفويضاً للتحقيق في مزاعم ارتكاب جرائم من قبل جميع الأطراف الفاعلة. ويشمل هذا مزاعم بارتكاب جرائم ضد الإنسانية (المادة 7 من النظام الأساسي)، وجرائم الحرب؛ لا سيما عندما تُرتكب في إطار خطة أو سياسة عامة أو كجزء من ارتكاب واسع النطاق لهذه الجرائم (المادة 8 من النظام الأساسي).

58- مع فحص مثل هذه الادعاءات، يقوم المكتب أيضاً بالتحقق من وجود إجراءات وطنية حقيقية؛ بالإضافة إلى الاعتبارات المتعلقة بمدى خطورة الجرائم. ويدرك المكتب أن حكومة ليبيا قد تعهدت بمواصلة التحقيق في الحوادث الخمسة التي حددتها لجنة الأمم المتحدة لتقصي الحقائق، وأن كل دولة من الدول الخمس المتورطة في هذه العمليات تتحمل مزيد من المسؤولية لإجراء تحقيق في هذه الحوادث لمعرفة إحتمال تورط القوات الخاصة بها فيها عن طريق الإهمال أو الأنشطة الإجرامية. وسيقوم المكتب بمراقبة هذه الإجراءات لتقييم ما إذا كان ينبغي له أن يجري تحقيقاته الخاصة.

OTP Fifth Report to the Security Council

التقرير الخامس لمكتب المدعي العام إلى مجلس الأمن

1.3 NATO

13. The Office continues to communicate with NATO authorities to address concerns raised in the UN Commission of Inquiry's report regarding the possible incidental loss of life. The Office is in contact with NATO authorities, as well as Libyan authorities about their own investigations into these limited number of incidents. The Office reiterates its finding that there is no information to conclude that the NATO air strikes which may have resulted in civilian death and injury or damaged civilian objects were the result of the intentionally directing of attacks against the civilian population as such or against civilian objects which would be clearly excessive to the anticipated military advantage. The Office encourages NATO to cooperate fully in Libya's national efforts to investigate civilian casualties. The Office appreciates NATO's cooperation in this regard and will continue to monitor the situation.

3-1 حلف شمال الأطلسي (الناتو)

13- يواصل المكتب اتصالاته مع سلطات حلف شمال الأطلسي لمعالجة الإشكالات التي أُثيرت في تقرير لجنة التحقيق الدولية التابعة للأمم المتحدة فيما يتعلّق باحتمال وقوع خسائر عرضية في الأرواح. ويواصل المكتب اتصاله مع سلطات حلف نمال الأطلسي وكذلك مع السلطات الليبية حول تحقيقاتها الخاصة في هذا العدد المحدود من الحوادث. ويعيد المكتب التأكيد على ما توصّل إليه بأنه ليست هناك معلومات يمكن استنتاجها بأن الغارات الجوية من حلف شمال الأطلسي التي قد أسفرت عن وفاة مدنيين وإصابة البعض بجروح أو إلحاق أضرار بالأعيان المدنية كانت نتيجة لتوجيه هجمات عن قصد ضد السكان المدنيين بصفتهم أو ضد الأعيان المدنية، والتي قد تُعتَبر مفرطة بشكل واضح بالنسبة للمزايا العسكرية المتوقَّعة. ويشجّع المكتب حلف شمال الأطلسي على التعاون الكامل في الجهود الوطنية الليبية للتحقيق في سقوط ضحايا من المدنيين. ويُعرِب المكتب عن تقديره لتعاون حلف شمال الأطلسي في هذا الصدد، وسوف يواصل رصده للوضع.

Conclusion: OTP Investigation Pursuant to Resolution 1970

Muammar Gaddafi

- Case terminated 22 November 2011 following his death

Abdullah Al-Senussi

- Case declared inadmissible in 2013, referring to domestic proceedings

Saif al-Islam Gaddafi

- Arrest warrant remains outstanding more than a decade later

Continuation of 2011 investigations (Reports of his assassination)

- OTP announced in 2022 that investigation into 2011 crimes was complete

Conclusion

- Limited results, non-execution of warrants, deaths of suspects, admissibility barriers, and selective accountability

الخلاصة: تحقيق مكتب المدعي العام بموجب القرار 1970

معمر القذافي

- أُغلق ملف القضية في 22 نوفمبر/تشرين الثاني 2011 عقب وفاته

عبد الله السنوسي

- أُعلن عدم مقبولية القضية في عام 2013، مع إحالتها إلى الإجراءات القضائية المحلية

سيف الإسلام القذافي

- لا يزال أمر القبض عليه ساريًا بعد مرور أكثر من عقد من الزمن

استمرار التحقيقات المتعلقة بأحداث عام 2011 (تقارير عن اغتياله)

- أعلن المدعي العام في عام 2022 اكتمال التحقيق في جرائم عام 2011

الخلاصة

- نتائج محدودة، وعدم تنفيذ أوامر القبض، ووفاة المشتبه بهم، وعوائق المقبولية، والمساءلة الانتقائية

UNSC Resolution 1970 (2011)

Resolution 1970 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6491st meeting, on 26 February 2011

The Security Council,

Expressing grave concern at the situation in the Libyan Arab Jamahiriya and condemning the violence and use of force against civilians,

Deploring the gross and systematic violation of human rights, including the repression of peaceful demonstrators, expressing deep concern at the deaths of civilians, and rejecting unequivocally the incitement to hostility and violence against the civilian population made from the highest level of the Libyan government,

Considering that the widespread and systematic attacks currently taking place in the Libyan Arab Jamahiriya against the civilian population may amount to crimes against humanity,

Recalling the Libyan authorities' responsibility to protect its population,

Stressing the need to hold to account those responsible for attacks, including by forces under their control, on civilians,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

ICC referral

4. *Decides* to refer the situation in the Libyan Arab Jamahiriya since 15 February 2011 to the Prosecutor of the International Criminal Court;

5. *Decides* that the Libyan authorities shall cooperate fully with and provide any necessary assistance to the Court and the Prosecutor pursuant to this resolution and, while recognizing that States not party to the Rome Statute have no obligation under the Statute, urges all States and concerned regional and other international organizations to cooperate fully with the Court and the Prosecutor;

قرار مجلس الأمن ١٩٧٠ (٢٠١١)

القرار ١٩٧٠ (٢٠١١)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته ٦٤٩١، المعقودة في ٢٦ شباط/فبراير ٢٠١١

إن مجلس الأمن،

إذ يعرب عن قلقه البالغ إزاء الوضع في الجماهيرية العربية الليبية ويدين العنف واستخدام القوة ضد المدنيين،

وإذ يشجب الانتهاكات الجسيمة والممنهجة لحقوق الإنسان، بما في ذلك قمع المتظاهرين المسالمين، وإذ يعرب عن قلقه العميق لمقتل المدنيين ويرفض رفضا قاطعا التحريض من أعلى مستويات الحكومة الليبية على أعمال العدوان والعنف ضد المدنيين،

وإذ يعتبر أن الهجمات الممنهجة الواسعة النطاق التي تُشن حالياً في الجماهيرية العربية الليبية ضد السكان المدنيين قد ترقى إلى مرتبة جرائم ضد الإنسانية،

وإذ يذكّر بمسؤولية السلطات الليبية عن توفير الحماية لسكانها،

وإذ يؤكد على ضرورة محاسبة المسؤولين عن الهجمات الموجهة ضد المدنيين، ويشمل ذلك القوات الخاضعة لسيطرتهم،

وإذ يتصرف بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة، ويتخذ تدابير بموجب المادة ٤١ منه،

إحالة الوضع إلى المحكمة الجنائية الدولية

٤ - **يقرر** إحالة الوضع القائم في الجماهيرية العربية الليبية منذ ١٥ شباط/فبراير ٢٠١١ إلى المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية؛

٥ - **يقرر** أن تتعاون السلطات الليبية تعاوناً كاملا مع المحكمة ومع المدعي العام وتقدم لهما ما يلزمهما من مساعدة عملا بمقتضيات هذا القرار، وإذ يسلم بأن الدول غير الأطراف في نظام روما الأساسي لا يقع عليها أي التزام بموجب ذلك النظام، يحث جميع الدول والمنظمات الإقليمية وسائر المنظمات الدولية المهتمة بالأمر على التعاون التام مع المحكمة والمدعي العام؛

Second Phase of OTP's Investigation

المرحلة الثانية لتحقيقات مكتب المدعى العام

Statement: 5 November 2015

Statement to the United Nations Security Council on the Situation in Libya, pursuant to UNSCR 1970 (2011)

39. My Office continues to monitor the situation in Libya and is concerned that large scale crimes, including those of the ICC jurisdiction are being committed by all parties in the conflict.

40. I remain equally concerned that all sides including the Libyan National Army ("LNA"), Libya Dawn, and the so called Islamic State of Iraq and the Levant or ISIL; and their respective allies, and international actors continue to commit attacks resulting in civilian casualties.

39. يواصل مكتبي مراقبة الوضع في ليبيا ويشعر بالقلق من أن الجرائم واسعة النطاق، بما في ذلك تلك التي تقع ضمن اختصاص المحكمة الجنائية الدولية، ترتكبها جميع الأطراف في النزاع.

40. ولا يزال يساورني القلق بنفس القدر من أن جميع الأطراف — بما في ذلك الجيش الوطني الليبي، و«فجر ليبيا»، وما يُسمى بـ«الدولة الإسلامية في العراق والشام» (داعش) — فضلاً عن حلفاء كل منها والجهات الفاعلة الدولية، تواصل شن هجمات تؤدي إلى سقوط ضحايا من المدنيين.

- بيان إلى مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة بشأن الوضع في ليبيا، بموجب قرار مجلس الأمن لعام 1970 (2011)، الفقرة 39

Third Phase of OTP's Investigation

المرحلة الثالثة لتحقيقات مكتب المدعى العام

After 15 years of failing to start any trial or execute any arrest warrant, we see a new strategy by the Attorney General's Office to focus on crimes committed in detention centres. The current prosecution against Mr. El Hishri represents a desperate attempt by the OTP, after 15 years, to finally fulfil the mandate originally entrusted to it, albeit indirectly and impermissibly, against Mr. El Hishri.

وبعد 15 عاما من عدم النجاح في إبرام أي محاكمه أو تنفيذ أي أمر قبض نرى استراتيجيته جديده لمكتب المدعى العام، للتركيز على الجرائم المرتكبة في مراكز الاحتجاز. وتمثل الملاحقة القضائية الحالية ضد السيد / الهيشري محاولة يائسة من مكتب المدعي العام، أخيراً، بعد 15 عاماً، للوفاء بالولاية التي أُنيطت به في البداية، بشكل غير مباشر وغير مسموح به ضد السيد الهيشري.

The OTP reported in its twenty eighth report to the UNSC 20/11/2024:

أفاد مكتب المدعي العام في تقريره الثامن والعشرين أمام مجلس الأمن 20/11/2024:

At a minimum, the Office also endeavours to commence at least one trial before the Court in relation to this situation before the end of 2025, with multiple trials to follow during the judicial phase. This is dependent on the arrest and surrender of suspects which is an obligation pursuant to UNSC Resolution 1970 (2011), in relation to which the Office has re-intensified its efforts across situations during the reporting period. The Office also underlines that it will continue post 2025 to support Libyan and other domestic authorities to achieve accountability in accordance with the two-track approach outlined in its policy on Complementarity and Cooperation.

كحد أدنى، يسعى المكتب أيضا إلى بدء محاكمة واحدة على الأقل أمام المحكمة فيما يتصل بهذه الحالة قبل نهاية عام 2025، تليها عدة محاكمات خلال المرحلة القضائية. ويعتمد هذا على إلقاء القبض على المشتبه فيهم وتسليمهم، وهو التزام بموجب قرار المجلس 1970 (2011)، والذي كثف المكتب جهوده بشأنه في مختلف الحالات خلال الفترة المشمولة بالتقرير. ويؤكد المكتب أيضا أنه سيستمر بعد عام 2025 في دعم السلطات الليبية وغيرها من السلطات الوطنية لتحقيق المساءلة وفقا للنهج ذي المسارين الموضح في سياسته بشأن التكامل والتعاون.

CONFIDENTIAL

Letter of Authorization

وثيقة تفويض

REDACTED

REDACTED

Decree of Withdrawal of Confidence

State of Libya

Libyan House of Representatives

Resolution of the House of Representatives

No. (10) for the Year 2021 AD

Regarding the Withdrawal of Confidence from the Government of National Unity

The House of Representatives:

After reviewing:

- The Interim Constitutional Declaration issued on August 3, 2011 AD, and its amendments.
- Law No. **(10) of 2014 AD**, regarding the election of the House of Representatives in the transitional phase and its amendments.
- Law No. **(4) of 2014 AD**, regarding the issuance of the Bylaws of the House of Representatives.
- House of Representatives Resolution No. (1) of 2021 AD, regarding the granting of confidence to the Government of National Unity.
- The conclusions reached by the House of Representatives in its first ordinary meeting of 2018 AD, resumed on Tuesday, **14 Safar 1443 AH**, corresponding to September 21, 2021 AD.

The following resolution was issued

Article (1)

Confidence is **withdrawn** from the Government of National Unity headed by **Abdul Hamid Mohammed Dbeibeh**, and it shall be considered a caretaker government.

Article (2)

The caretaker government **shall continue** to disburse the Family Allowance (Heads of Households Grant) and the Marriage Support Fund grant.

Article (3)

The provisions of this resolution **shall be effective** from the date of its issuance, any provision to the contrary shall be repealed, and it shall be published in the Official Gazette.

Signature

House of Representatives **Issued in Tobruk**

Stamp **Dated: 13 Rabi' al-Awwal 1443 AH**

Corresponding to: October 20, 2021 AD

Translation of LBY-D37-0000-0052

Unofficial translation by El Hishri Defence team

LBY-D37-0000-0059

قرار سحب الثقة

State Of Libya

Libyan House Of Representatives

دولة ليبيا

مجلس النواب الليبي

قـــرار

مجلس النـــواب

رقـــم (10) لسنـــة 2021م

بشـأن سحب الثـقة عن حكـومة الـوحدة الـوطنـيـة

مجلـس النـــواب :

- **بعد الاطلاع:**
- على الإعلان الدستوري المؤقت الصادر في 3/ أغسطس/2011م وتعديلاته.
- وعلى القانون رقم **(10)** لسنة **2014م**، في شأن انتخاب مجلس النواب في المرحلة الانتقالية وتعديلاته.
- وعلى القانون رقم **(4)** لسنة **2014م**، بشأن إصدار النظام الداخلي لمجلس النواب.
- وعلى قرار مجلس النواب رقم (1) لسنة2021م، في شأن منح الثقة لحكومة الوحدة الوطنية.
- وعلى ما خلص إليه مجلس النواب في اجتماعه العادي الأول لسنة 2018م المستأنف انعقاده يوم الثلاثاء **14/** صفر/**1443**هـ ، الموافق **2021/09/21م**.

صدر القرار الآتي

المادة (1)

تسحب الثقة عن حكومة الوحدة الوطنية برئاسة **عبدالحميد محمد الدبيبة** واعتبارها حكومة تصريف أعمال.

المادة (2)

تستمر حكومة تصريف الأعمال في صرف منحة أرباب الأسر ومنحة صندوق دعم الزواج.

المادة (3)

يعمل بأحكام هذا القرار من تاريخ صدوره ويلغى كل حكم يخالفه وينشر في الجريدة الرسمية.

مجلس النـــواب

صدر في طبرق.

بتاريخ: 13 / ربيع الأول /1443هـ.

الموافق: 20 / أكتوبر /2021م.

LBY-D37-0000-0052

Constitutional Declaration

الإعلان الدستوري

Chapter Three: Governance System During the Transitional Period

Article (17)

The Transitional National Council is the highest authority in the Libyan state and exercises the supreme sovereignty functions, including legislation and setting the state's general policy. It is the sole legitimate representative of the Libyan people, deriving its legitimacy from the 17th of February revolution. It is entrusted with ensuring national unity, and territorial integrity, embodying and spreading values and morals, the safety of citizens and residents, ratifying international treaties, and establishing the foundations of a constitutional democratic civil state.

الباب الثالث: نظام الحكم خلال المرحلة الانتقالية

مادة (17)

المجلس الوطني الانتقالي المؤقت هو أعلي سلطة في الدولة الليبية، ويباشر أعمال السيادة العليا، بما في ذلك التشريع ووضع السياسة العامة للدولة، وهو الممثل الشرعي الوحيد للشعب الليبي، يستمد شرعيته من ثورة السابع عشر من فبراير، وهو المؤتمن على ضمان الوحدة الوطنية، وسلامة التراب الوطني، وتجسيد القيم والأخلاق ونشرها، وسلامة المواطنين والمقيمين، والمصادقة على المعاهدات الدولية، وإقامة أسس الدولة المدنية الدستورية الديمقراطية.

Thirteenth Amendment

Article (22) — Presidential Powers

The President of the State shall be responsible for the following matters:

1. Appointing and dismissing the Prime Minister.
2. Approving the formation of the Government.
3. Conducting ministerial reshuffles.
4. Determining and directing the general policies of the executive authority.
5. Calling a referendum in the cases and subject to the conditions stipulated in this Amendment.
6. Convening the National Assembly in extraordinary session, specifying the matters to be addressed.
7. Promulgating legislation and ordering its publication in the Official Gazette, in accordance with this Amendment.
8. Proposing bills.
9. Concluding international agreements of a technical nature, as determined by law.
10. Accrediting the representatives of diplomatic missions of states and international organisations.
11. Awarding orders and decorations in accordance with the law.
12. Making appointments and dismissals in senior positions within the State Presidency and its affiliated institutions.
13. Declaring a state of emergency, provided that it is presented to the National Assembly within fifteen (15) days of such declaration for approval or cancellation. The National Assembly must approve any extension of the state of emergency and may request the declaration of martial law in accordance with the provisions of this Amendment.
14. Granting special pardons by decision of the President of the State, after consulting the Prime Minister and the Supreme Judicial Council, in a manner consistent with the provisions of this instrument.
15. The President of the State is the Supreme Commander of the Armed Forces. He shall declare war and conclude peace in accordance with the provisions of this instrument.
16. The President of the State is the representative of the State in its external relations and has the power to conclude treaties and agreements in accordance with this Amendment.

LBY-D37-0000-0026

التعديل الثالث عشر

المادة (22)
اختصاصات الرئيس

يختص رئيس الدولة بالمسائل الآتية:

1. تعيين رئيس الوزراء وإعفائه.
2. اعتماد تأليف الحكومة.
3. إجراء التعديلات الوزارية.
4. تحديد ، وتوجيه السياسات العامة للسلطة التنفيذية.
5. الدعوة؛ للاستفتاء في الحالات، وبالشروط المنصوص عليها في هذا التعديل .
6. دعوة مجلس الأمة ؛ لجلسات استثنائية ، مع تحديد المسائل التي تتناولها.
7. إصدار القوانين ، والأمر بنشرها في الجريدة الرسمية؛ وفق هذا التعديل.
8. اقتراح مشروعات القوانين.
9. إبرام الاتفاقات الدولية ذات الصبغة الفنية؛ وفق ما يحدده القانون.
10. اعتماد ممثلي البعثات الدبلوماسية للدول، والمنظمات الدولية.
11. منح الأوسمة، والأنواط؛ وفق القانون.
12. التعيينات، والإعفاءات في الوظائف العليا برئاسة الدولة، والمؤسسات التابعة لها.
13. إعلان حالة الطوارئ، على أن يعرض على مجلس الأمة خلال (15) يوم من الإعلان لإقراره أو إلغائه، ويجب موافقة مجلس الأمة على تمديد حالة الطوارئ وله طلب إعلان الأحكام العرفية وفق أحكام هذا التعديل.
14. يكون العفو الخاص بقرار من رئيس الدولة؛ بعد أخذ رأي رئيس الحكومة، والمجلس الأعلى للقضاء؛ بما لا يتعارض مع أحكام هذه الوثيقة.
15. رئيس الدولة هو القائد الأعلى للقوات المسلحة، ويعلن الحرب، ويعقد الصلح؛ وفق أحكام هذه الوثيقة.
16. رئيس الدولة هو ممثل الدولة في علاقاتها الخارجية، وله إبرام المعاهدات، والاتفاقيات؛ وفق هذا التعديل.

LBY-D37-0000-0003

Law No. (8) of 2011

القانون رقم (8) لسنة 2011 م

Article (2)

The following shall be published in the Official Gazette:

1. Laws and decrees issued by the competent legislative authority.
2. Decrees and regulations issued by the Cabinet.
3. Executive regulations of laws.
4. The texts of international and regional agreements and treaties that are ratified by the legislature.

مادة (2)

ينشر في الجريدة الرسمية ما يلي:

1 ـ القوانين والقرارات الصادرة عن السلطة التشريعية المختصة.

2 ـ القرارات واللوائح التنظيمية الصادرة عن مجلس الوزراء.

3 ـ اللوائح التنفيذية للقوانين.

4 ـ نصوص الاتفاقيات والمعاهدات الدولية والإقليمية التي تصادق عليها السلطة التشريعية.

Protests Against Foreign Minister Najla Mangoush

احتجاجات ضد وزيرة الخارجية نجلاء المنقوش

POLITICS | **LIBYA**

Protests in Libya after foreign minister's Israel meeting

08/28/2023

Protests broke out after it was revealed that the minister had met with her Israeli counterpart, possibly breaking Libyan law. The minister is now facing an investigation.

Protesters in Tripoli mocked up and burned t-shirts showing Najla Mangoush and Eli Cohen on an Israeli flag *Image: Yousef Murad/AP Photo/picture alliance*

Libya's Prime Minister **Abdul Hamid Dbeibah** said late on Sunday that he had suspended Foreign Minister Najla Mangoush and referred her to an investigation.

The move came hours after Israel said Mangoush had held a meeting with her Israeli counterpart Eli Cohen last week in Rome.

Libya has no diplomatic relations with Israel, like several other Arab countries. Under a 1957 Libyan law, dealing with Israel can be punishable by up to nine years in prison.

What was the reaction in Libya?

The Israeli announcement prompted small protests in Libya around the capital Tripoli.

في **ليبيا** | السياسة

احتجاجات في ليبيا عقب اجتماع وزير الخارجية مع إسرائيل

28/08/2023

اندلعت الاحتجاجات بعد الكشف عن لقاء الوزيرة بنظيرها الإسرائيلي، في انتهاك محتمل للقانون الليبي. وتخضع الوزيرة حالياً للتحقيق.

قام متظاهرون في طرابلس بتقليد وحرق قمصان تحمل صور نجلاء مانغوش وإيلي كوهين على العلم الإسرائيلي يوسف مراد/أسوشيتد برس/بيكتشر آلاينس-صورة:

في وقت متأخر من مساء الأحد أنه أوقف وزيرة الخارجية نجلاء منقوش عن العمل**عبد الحميد دبيبة**أعلن رئيس الوزراء الليبي وأحالها إلى التحقيق.

وجاءت هذه الخطوة بعد ساعات من إعلان إسرائيل أن مانغوش عقدت اجتماعاً مع نظيرها الإسرائيلي إيلي كوهين الأسبوع الماضي في روما.

لا تربط ليبيا علاقات دبلوماسية مع إسرائيل، شأنها شأن العديد من الدول العربية الأخرى. وبموجب قانون ليبي صدر عام 1957، يُعاقب على التعامل مع إسرائيل بالسجن لمدة تصل إلى تسع سنوات.

ماذا كان رد الفعل في ليبيا؟

أثار الإعلان الإسرائيلي احتجاجات صغيرة في ليبيا حول العاصمة طرابلس.

CONFIDENTIAL

Letter from Libyan Presidential Council

رسالة من المجلس الرئاسي الليبي

REDACTED

REDACTED

LBY-D37-0000-0346

LBY-D37-0000-0344

CONFIDENTIAL

Letter from Libyan Presidential Council

رسالة من المجلس الرئاسي الليبي

REDACTED

REDACTED